

## CUPRINS

### OMAGIU PREȘEDINTELUI ȚĂRII

- M. PIRVULESCU, I. BURLACU — Președintele Nicolae Ceaușescu — militant neobosit pentru împlinirea aspirațiilor de progres și de pace ale poporului român . . . . . 1
- M. MUȘAT, ȘT. HURMUZACHE — Concepția tovarăgului Nicolae Ceaușescu privind istoria unică și unitară a poporului român . . . . . 5

### STUDII ȘI COMUNICĂRI

- E. BANȚEA — Izvoarele arhivistice și prezentarea ce s-a dat pînă acum forțelor germane lansate în septembrie 1944 dinspre sud-vest asupra României . . . 18

### TEORIE ȘI PRACTICĂ ARHIVISTICĂ

- I. GAL — Arhivele contemporane, izvor al istoriei societății socialiste în România . . . . . 35
- M. COTENESCU — Noul local al Arhivelor Statului județul Ialomița . . . . . 38
- M. BOBARU, V. NICULA — Din experiența muncii de arhivă la Ministerul Industriei Metalurgice . . . 39

- DOCUMENTE DE ARHIVĂ ÎN SPRÎJINUL CUNOAȘTERII ȘI VALORIFICĂRII RESURSELOR HIDROENERGETICE DIN OLȚENIA (II) . . . . . 42

### LEGISLAȚIE

- R. IONESCU, N. PASCULESCU — Cîteva probleme referitoare la eliberarea actelor de vechime în muncă (II) . 49

### OPINII

- S. BOUNEGRU — Din experiența arhiviștilor de la F.A.S. Brăila. Prelucrarea și preluarea arhivelor create de C.A.P.-uri . . . . . 55

### ACHIZIȚII NOI

- \*\*\* — F.A.S. Covasna, F.A.S. Maramureș . . . . . 58

### PREZENTARI DE FONDURI ȘI COLECȚII

- G. VIDIS — Școala publică nr. 1 Brăila (1851—1906) . . 62

### DOCUMENTE

- P. ABRUDAN — Recunoștință armatei române eliberatoare. Scrisoare din Cehoslovacia . . . . . 67
- M. SPIRIDONEANU — Din jurnalul Irinei Mavroordat (IV) . . . . . 69

### ȘTIINȚE AUXILIARE

- C. FENEȘAN — Un fals imaginar. Lămuriri necesare despre cheziți hațegani la 1435 . . . . . 78

### VIAȚA ȘTIINȚIFICĂ

- S. RACOVICANU — Reunirea de lucru a Biroului CIBAL și a Comisiei de arhive și microcopii de pe lângă CIBAL (București, 1983) . . . . . 92
- V. MUNTEANU, I. ZARZARA — Al II-lea simpozion de paleografie și diplomatică slavă. Sofia, 1983 . . 93
- M. TUDORICĂ — Lucrări ale D.G.A.S. premiate de Academia R. S. România . . . . . 94

### CRONICA

- DIN PUBLICAȚIILE ARHIVELOR STATULUI . . . . . 106
- INSTRUMENTE DE LUCRU . . . . .

- \*\*\* Indicatorul termenelor de păstrare al UCECOM . . 111

## CONSILIUL DE CONDUCERE

Vasile Arimla, Dan Berindei,  
Ioana Burlacu, Nicolae Chipurlci,  
Constantin Condrea, Costin Feneșan,  
Ionei Gal — președinte,  
Elena Gheorghe, Mihai Guboglu,  
Ștefan Hurmuzache, Petru Ignat,  
Dumitru Ivănescu, Corneliu Lungu,  
Alexandru Matei, Nicolae Mocioiu,  
Mircea Mușat, Emilia Poștăriță,  
Ioan Pușcaș, Mihai Rachieru,  
Maria Soveja, Mioara Tudorică,  
Ioan Rencă, Traian Rus.

## COLEGIUL DE REDACȚIE

Vasile Arimla, Ioana Burlacu,  
Constantin Condrea, Costin Feneșan,  
Elena Gheorghe,  
Ștefan Hurmuzache — președinte,  
Corneliu Lungu,  
Mihai Rachieru, Mioara Tudorică.

Redactor șef :

Ștefan HURMUZACHE

Redactor principal :

Ana-Cristina HALICHIAS

Secretar de redacție :

Alexandru NASTOVICI

Coperta I : Noul local al  
Filialei Arhivelor Statului  
județul Ialomița

# SOMMAIRE

# CONTENTS

## HOMMAGE AU PRÉSIDENT DU PAYS

- M. PÎRVULESCU, I. BURLACU — Le Président Nicolae Ceaușescu — militant infatigable pour l'accomplissement des aspirations de paix et de progrès du peuple roumain . . . . . 1
- M. MUȘAT, ȘT. HURMUZACHE — La conception du camarade Nicolae Ceaușescu sur l'histoire unique et unitaire du peuple roumain . . . . . 5

## HOMMAGE TO THE PRESIDENT OF ROMANIA

- M. PÎRVULESCU, I. BURLACU — President Nicolae Ceaușescu — an active militant for the accomplishment of the Romanian People's aspirations for peace and progress . . . . . 1
- M. MUȘAT, ȘT. HURMUZACHE — Comrade Nicolae Ceaușescu's outlook concerning the unique and unitary history of the Romanian People . . . . . 5

## ÉTUDES ET COMMUNICATIONS

- E. BANTEA — Les sources archivistiques et la manière dont les forces allemandes lancées contre la Roumanie en septembre 1944 ont été présentées jusqu'aujourd'hui . . . . . 18

## STUDIES AND PAPERS

- E. BANTEA — Archival sources and presentation given up to now to the German forces launched in September 1944 from the south-west against Romania . . . . . 18

## THÉORIE ET PRATIQUE ARCHIVISTIQUE

- I. GAL — Les archives contemporaines — sources pour l'étude de l'histoire de la société socialiste en Roumanie . . . . . 35
- M. COTENESCU — Le nouvel édifice des Archives de l'Etat du département Ialomița . . . . . 38
- M. BOBARU, V. NICULA — Sur l'expérience du travail archivistique au Ministère de l'Industrie Métallurgique . . . . . 39
- LES DOCUMENTS D'ARCHIVES A L'APPUI DE LA CONNAISSANCE ET DE LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HYDRO-TECHNIQUES DE L'OLTENIE (II) . . . . . 42

## ARCHIVAL THEORY AND PRACTICE

- I. GAL — The contemporary archives, sources for the history of the socialist society in Romania . . . . . 35
- M. COTENESCU — The new building of the State Archives in the district of Ialomița . . . . . 38
- M. BOBARU, V. NICULA — From the experience of the archival work at the Ministry of the Metallurgic Industry . . . . . 39
- ARCHIVAL RECORDS IN THE AID OF KNOWLEDGE AND TURNING INTO ACCOUNT THE HYDRO-POWER RESOURCES IN OLTENIA (II) . . . . . 42

## LÉGISLATION

- R. IONESCU, N. PĂSCULESCU — Quelques problèmes soulevés par la délivrance des certificats attestant l'ancienneté dans le travail (II) . . . . . 49

## LEGISLATION

- R. IONESCU, N. PĂSCULESCU — Some problems concerning the years of service certificates (II) . . . . . 49

## POINTS DE VUE

- S. BOUNEGRU — Ce que nous apprend l'expérience des archivistes de la F.A.E. Brăila. La préparation et la prise en charge des archives créées par les coopératives agricoles de production . . . . . 55

## VIEWS

- S. BOUNEGRU — From the experience of the archivists of the State Archives Brăila. Processing and taking over the archives created by the co-operative farms . . . . . 55

## NOUVEAUX ACCROISSEMENTS

- \*\*\* — F.A.E. Covasna, F.A.E. Maramureș . . . . . 58

## NEW ACCESSIONS

- \*\*\* — The State Archives Covasna and Maramureș . . . . . 58

## REVUE DES FONDS ET DES COLLECTIONS

- G. VIDIS — L'école publique No. 1 de Brăila (1851-1906) . . . . . 62

## PRESENTATIONS OF FONDS AND COLLECTIONS

- G. VIDIS — The Public School No. 1 Brăila (1851-1906) . . . . . 62

## DOCUMENTS

- P. ABRUDAN — Reconnaissance à l'armée roumaine libératrice. Lettre de Tchécoslovaquie . . . . . 67
- M. SPIRIDONEANU — Le journal d'Irina Mavrocordat (IV) . . . . . 69

## RECORDS

- P. ABRUDAN — Gratitude to the liberator Romanian Army. A letter from Czechoslovakia . . . . . 67
- M. SPIRIDONEANU — From the Irina Mavrocordat's diary (IV) . . . . . 69

## SCIENCES AUXILIAIRES

- C. FENESAN — Un faux imaginaire. Mise à point nécessaire concernant les „cnezi“ de Hatzeg en 1435 . . . . . 78

## AUXILIARY SCIENCES

- C. FENESAN — An imaginary forged document. Necessary explanations concerning the „cnezi“ of Hatzeg in 1435 . . . . . 78

## LA VIE SCIENTIFIQUE

- S. RACOVICIANU — La réunion de travail du Bureau du CIBAL et de la Commission des archives et des microcopies près du CIBAL (Bucarest, 1983) . . . . . 92
- V. MUNTEANU, V. ZARZĂRA — Le II-ème symposium de paléographie et diplomatique slave. Sofia, 1983 . . . . . 93
- M. TUDORICĂ — Travaux de la D.G.A.E. couronnés par l'Académie de la R. S. de Roumanie . . . . . 94

## SCIENTIFIC LIFE

- S. RACOVICIANU — The working sessions of the Bureau of CIBAL and of the Commission of Archives and Microcopies of CIBAL (Bucharest, 1983) . . . . . 92
- V. MUNTEANU, I. ZARZĂRA — The second symposium of the Slav paleography and diplomatics. Sofia, 1983 . . . . . 93
- M. TUDORICĂ — Publications of the General Directorate of the State Archives that had been awarded the prize of the Romanian Academy . . . . . 94

## CHRONIQUE

- PUBLICATIONS DES ARCHIVES . . . . . 106

## CHRONICLE

- FROM THE ARCHIVES PUBLICATIONS . . . . . 106

# INHALT

# СОДЕРЖАНИЕ

## DEM LANDESPRÄSIDENTEN WÜRDIGUNG

M. PIRVULESCU, I. BURLACU — Der Präsident Nicolae Ceaușescu — unermüdeter Kämpfer für die Erfüllung der Friedens- und Fortschrittsbestrebungen des rumänischen Volkes . . . . . 1  
 M. MUȘAT, ȘT. HURMUZACHE — Die Auffassung des Genossen Nicolae Ceaușescu bezüglich einer einzigen und einheitlichen Geschichte des rumänischen Volkes . . . . . 5

## STUDIEN UND MITTEILUNGEN

E. BANTEA — Die Archivquellen und die bisherige Schilderung der September 1944 von Süd-Westen gegen Rumänien eingesetzten deutschen Streitkräfte . . . . . 18

## ARCHIVTHEORIE UND — PRAXIS

I. GAL — Die zeitgenössischen Archive, Quelle der Geschichte der sozialistischen Gesellschaft in Rumänien . . . . . 35  
 M. COTENESCU — Der neue Archivzweckbau der Kreisweigestelle Ialomița der Staatsarchive . . . . . 38  
 M. BOBARU, V. NICULA — Aus den Erfahrungen der Archivarbeit beim Ministerium für Hüttenindustrie . . . . . 39

DIE ARCHIVDIOKUMENTE ALS ERSCHLESSUNGS- UND WERTUNGSMITTELN HYDROENERGETISCHER QUELLEN AUS DER OLTENIA (II) . . . . . 42

## GESETZGEBUNG

R. IONESCU, N. PĂSCULESCU — Einige Fragen bezüglich der Ausstellung von Zeugnissen über den geleisteten Arbeitseinsatz (II) . . . . . 49

## MEINUNGSÄUSSERUNGEN

S. BOUNEGRU — Aus der Erfahrung der Archive von der Archivzweigestelle Brăila. Bearbeitung und Übernahme der von den LPG kreierten Archive . . . . . 55

## NEUERWERBUNGEN

\*\*\* — Archivzweigestellen Covasna und Maramureș . . . . . 58

## BESTANDS- UND SAMMLUNGSVORFÜHRUNGEN

G. VIDIS — Die öffentliche Schule Nr. 1 Brăila (1851—1906) . . . . . 62

## DOKUMENTE

P. ABRUDAN — Dankbezeugung der befreundeten rumänischen Armee. Brief aus der Tschechoslowakei . . . . . 67  
 M. SPIRIDONEANU — Aus dem Tagebuch der Irene Mavrocordat (IV) . . . . . 69

## HILFSWISSENSCHAFTEN

C. FENEȘAN — Eine imaginäre Fälschung. Notwendige Aufklärungen über die Hatzeger Knesen im Jahr 1435 . . . . . 78

## WISSENSCHAFTLICHES LEBEN

S. RACOVICÉANU — Arbeitstreffen des CIBAL-Ausschusses und der CIBAL-Kommission für Archive und Mikrokopien (Bukarest, 1983) . . . . . 92  
 V. MUNTEANU, I. ZARZARA — Das 2-te Symposium für slawische Paläographie und Diplomatik, Sofia, 1983 . . . . . 93  
 M. TUDORICĂ — Von der Akademie der S R Rumänien preisgekrönte Arbeiten der Generaldirektion der Staatsarchive . . . . . 94

## CHRONIK

## AUS DEN VERÖFFENTLICHUNGEN DER STAATSARCHIVE

## ПОЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ СТРАНЫ

M. ПЫРВУЛЕСКУ, И. БУРЛАКУ — Председатель Николае Чаушеску — неустанный деятель по пути к исполнению стремлений нашего народа к миру и прогрессу . . . . . 1  
 М. МУШАТ, ШТ. ХУРМУЗАКЕ — Мысль товарища Николае Чаушеску об единой и всеобщей истории румынского народа . . . . . 5

## СТУДИИ И СООБЩЕНИЯ

E. BANTEA — Архивные источники и представление о том, как в сентябре 1944 немецкие силы двинулись с юго-запада на Румынию . . . . . 18

## АРХИВАЛ ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

И. ГАЛ — Современные архивы — источник истории социалистического общества в Румынии . . . . . 35  
 М. КОТЕНЕСКУ — Новое здание под государственные архивы в уезде Яломица . . . . . 38  
 М. БОБАРУ, В. НИКУЛА — Из опыта архивной работы в Министерстве металлургической промышленности . . . . . 39

АРХИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ НА ПОМОЩЬ РАСПОЗНАВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГИДРОЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ В ОЛЪТЕНИИ (II-ая ч.) . . . . . 42

## ЛЕГИСЛЯЦИЯ

P. ИОНЕСКУ, Н. ПĂСКУЛЕСКУ — Несколько вопросов о выдаче свидетельств о трудовом стаже (II-ая ч.) . . . . . 49

## ОПИНИИ

C. БОУНЕГРУ — Из опыта архивистов Филиала госархивов Браила. Обработка и принятие архива, созданного в Производственных сельскохозяйственных кооперативах . . . . . 55

## НОВЫЕ АКВИЗИЦИИ

\*\*\* — Филиал госархивов Ковасна, Филиал госархивов Марамуреш . . . . . 58

## ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФОНДОВ И КОЛЛЕКЦИЙ

Г. ВИДИС — Публичная школа № 1 в Браиле (1851—1906 гг) . . . . . 62

## ДОКУМЕНТЫ

П. АБРУДАН — Благодарность освобожденной румынской армии. Письмо из Чехословакии . . . . . 67  
 М. СПИРИДОНЕАНУ — Из журнала Ирины Маврокордат (IV-ая ч.) . . . . . 69

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ НАУКИ

К. ФЕНЕШАН — Мнительный фальшь. Необходимые объяснения о князьях зоны Хагера в 1435 году . . . . . 78

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

C. РАКОВИЧАКУ — Рабочее собрание Бюро CIBAL и Комиссии по архивам и микрофильмам при CIBAL. (Бухарест, 1983г) . . . . . 92  
 В. МУНТЕАНУ, И. ЗАРЗАРА — 11-ой симпозиум по славянской палеографии и дипломатике. София, 1983 г. . . . . 93  
 М. ТУДОРИКĂ — Работы Гендирекции госархивов, отмеченные премиями Академии наук С Р Румынии . . . . . 94

## ХРОНИКА

## ИЗ ПУБЛИКАЦИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫХ АРХИВОВ